

ENGLISH  
ENGLISH  
ENGLISH

# 现代医院 英语会话

主编 郭玉德 武汉生

军事医学科学出版社

.....  
XIANDAI YIYUAN YINGYU HUIHUA

# 现代医院英语会话

## MEDICAL ENGLISH CONVERSATION IN THE MODERN HOSPITAL

主 编 郭玉德 武汉生

军事医学科学出版社  
·北 京·

---

**图书在版编目(CIP)数据**

现代医院英语会话/郭玉德, 武汉生主编. - 北京: 军事医学科学出版社, 2003.6

ISBN 7-80121-495-1

I. 现… II. ①郭… ②武… III. 医学-英语-口语 IV. R319.9

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2003)第 042361 号

---

**出 版:** 军事医学科学出版社

**地 址:** 北京市海淀区太平路 27 号

**邮 编:** 100850

**联系电话:** 发行部: (010)66931034

66931048

编辑部: (010)66931127

**传 真:** (010)68186077

**E-MAIL:** mmsped@nic.bmi.ac.cn

**印 刷:** 潮河印装厂

**装 订:** 春园印装厂

**发 行:** 新华书店总店北京发行所

---

**开 本:** 787mm × 1092mm 1/32

**印 张:** 6.75

**字 数:** 140 千字

**版 次:** 2003 年 8 月第 1 版

**印 次:** 2003 年 8 月第 1 次

**印 数:** 1-3500 册

**定 价:** 11.00 元

---

本社图书凡缺、损、倒、脱页者,本社发行部负责调换

## 内 容 提 要

现代医院英语会话全书共分 2 章 63 节。第一章为会话部分,共 30 节,按现代医院各个科室诊疗习惯和顺序,介绍常用会话近 500 句。各节均以常用的语句进行叙述,并按专业特点配有重要关键词近 500 个,以满足应诊及导医需要。第二章为单词部分,共 33 节,收集了 37 000 多个医学各专业常用单词,供扩大引用时查阅。

本书可供医务人员、涉外陪同人员、医学生和英语爱好者学习使用。

# 编 委 会

**主编** 郭玉德教授  
武汉大学人民医院耳鼻咽喉科  
武汉生研究员  
武汉大学留学生教育学院副院长

**编委** 张 蓓 袁 泉  
贺凤仙 孙 斌  
Ali Said Yussuf  
Traore Mariama

**策划** 中国现代医学医药书刊编委会  
科宇医药图书部([www.ky2000.cn](http://www.ky2000.cn))

## 前 言

随着改革开放和旅游事业的蓬勃发展,特别是2008年北京申奥成功、上海世博成功,来自世界各地、不同肤色的宾客将日渐增多,医生在接诊外国友人时出现语言交流障碍的事例屡见不鲜。如何提高广大医务工作者的英语水平已迫在眉睫。我们结合长期从事医疗、教学和学习外语的经验,参考并收集了有关资料编写出这本小册子,供对外开放地区医务人员、导游、涉外陪同人员、医学生和英语爱好者学习使用。本书密切联系医院工作实际,通俗、易学、好用。

由于写作时间仓促,水平有限,书中贻误在所难免,希望读者批评指正。

武汉大学医学院 郭玉德 教授  
武汉生 研究员

# 目 录

|                                                           |        |
|-----------------------------------------------------------|--------|
| <b>第一章 会话部分</b> .....                                     | ( 1 )  |
| 第一节 候诊大厅 At the Entrance .....                            | ( 1 )  |
| 第二节 服务台或问讯台 At the Reception Desk .....                   | ( 4 )  |
| 第三节 普通内科 Internal Medicine .....                          | ( 13 ) |
| 第四节 外科 Surgery .....                                      | ( 20 ) |
| 第五节 小儿科 Pediatric .....                                   | ( 21 ) |
| 第六节 妇产科 Obstetrics - Gynecology .....                     | ( 23 ) |
| 第七节 泌尿科 Urology .....                                     | ( 26 ) |
| 第八节 眼科 Ophthalmology .....                                | ( 28 ) |
| 第九节 耳鼻咽喉科 Ear, nose & throat clinic (ENT<br>clinic) ..... | ( 30 ) |
| 第十节 精神病科 Psychiatry .....                                 | ( 31 ) |
| 第十一节 性病 STD - Sexually Transmitted Diseases ...           | ( 33 ) |
| 第十二节 皮肤科 Dermatology .....                                | ( 38 ) |
| 第十三节 整形或矫形外科 Orthopedics .....                            | ( 41 ) |
| 第十四节 预防接种 Vaccination .....                               | ( 45 ) |
| 第十五节 治疗室(处置室) Treatment Room .....                        | ( 48 ) |
| 第十六节 针灸科 Dept. of Acupuncture .....                       | ( 50 ) |
| 第十七节 查尿 Urinary Analysis, Urine Test .....                | ( 54 ) |
| 第十八节 出血时间、凝血时间 Bleeding Time, Coagu-<br>lation Time ..... | ( 55 ) |

|       |                                                         |         |
|-------|---------------------------------------------------------|---------|
| 第十九节  | 心电图 Electrocardiogram .....                             | ( 55 )  |
| 第二十节  | 腹部超声波检查(又称 B 超) Abdominal Ul-<br>trasonography .....    | ( 56 )  |
| 第二十一节 | 脑电图检查 Brain Wave Scan .....                             | ( 57 )  |
| 第二十二节 | X 线检查 X-ray Examination(Radiology) ...                  | ( 58 )  |
| 第二十三节 | 胃部钡餐透视 Upper Series .....                               | ( 60 )  |
| 第二十四节 | 胃钡餐透视检查 Fluoroscopy of the Stom-<br>ach .....           | ( 62 )  |
| 第二十五节 | 其他表现 Other Expressions .....                            | ( 64 )  |
| 第二十六节 | 收费处 At the Cashier .....                                | ( 65 )  |
| 第二十七节 | 药房 Pharmacy .....                                       | ( 68 )  |
| 第二十八节 | 药物剂型 Type of Medicine by Preparation ...                | ( 70 )  |
| 第二十九节 | 用药说明 Instruction for Taking Medicine ...                | ( 71 )  |
| 第三十节  | 院外处方 Prescriptions .....                                | ( 75 )  |
| <br>  |                                                         |         |
| 第二章   | 单词部分 .....                                              | ( 79 )  |
| 第一节   | 普通常用单词 Daily Words in Hospital .....                    | ( 79 )  |
| 第二节   | 常见症状表现单词 Words and Expression of<br>Usual Symptom ..... | ( 81 )  |
| 第三节   | 病历用语 Symptom & Syndrome Recording<br>Words .....        | ( 90 )  |
| 第四节   | 泌尿器疾病 Diseases of Urinary Organs .....                  | ( 106 ) |
| 第五节   | 神经系统 Nerve System .....                                 | ( 107 ) |
| 第六节   | 传染病 Infectious Disease .....                            | ( 109 ) |
| 第七节   | 血液病 Blood Disease .....                                 | ( 111 ) |
| 第八节   | 新陈代谢病 Disease of Metabolism .....                       | ( 112 ) |
| 第九节   | 维生素缺乏病 Avitaminosis .....                               | ( 112 ) |



|       |                                                                                               |       |
|-------|-----------------------------------------------------------------------------------------------|-------|
| 第十节   | 内分泌病 Disease of Endocrine System                                                              | (112) |
| 第十一节  | 精神病单词 Words of Psychiatry                                                                     | (113) |
| 第十二节  | 各种急症 Various Emergencies                                                                      | (115) |
| 第十三节  | 皮肤疾病 Disease of Skin                                                                          | (116) |
| 第十四节  | 常用疾病名词 Usual Medical Terms                                                                    | (117) |
| 第十五节  | 手术名称 Words and Expression of Operation                                                        | (126) |
| 第十六节  | 绷带 Bandage                                                                                    | (129) |
| 第十七节  | 皮肤科、泌尿科用语 Words and Expression<br>in Dermatology, Urology                                     | (129) |
| 第十八节  | 妇产科用词 Words and Expressions in Ob-<br>stetrics and Gynecology                                 | (134) |
| 第十九节  | 眼科用语 Words and Expressions of Ophthal-<br>mology                                              | (139) |
| 第二十节  | 耳鼻咽喉科用语 Words and Expression in<br>ENT                                                        | (142) |
| 第二十一节 | 口腔科 Stometology                                                                               | (147) |
| 第二十二节 | 咽科学 Pharyngology                                                                              | (148) |
| 第二十三节 | 其他用词 Other Useful Words                                                                       | (148) |
| 第二十四节 | 药剂用语 Medicine, Drugs, Remedies Words                                                          | (151) |
| 第二十五节 | 医学教育、医务人员及医院用语 Words<br>and Expression of Medical Education Medi-<br>cal Persons and Hospital | (153) |
| 第二十六节 | 人体各部名称                                                                                        | (157) |
| 第二十七节 | 细菌学或微生物学用词 Words and Expres-<br>sion in Microbiology or Bacteriology                          | (162) |
| 第二十八节 | 解剖和病理用语 Words and Expression of<br>Anatomy and Pathology                                      | (165) |

|       |                                                                                                       |       |
|-------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------|
| 第二十九节 | 治疗及其他用语 Words of Treatment and<br>Other Use .....                                                     | (174) |
| 第三十节  | 四季用语 Words and Expression of Season ...                                                               | (185) |
| 第三十一节 | 基数 Cardinal, Numbers .....                                                                            | (186) |
| 第三十二节 | 各种检查用语 Words in Various Examination<br>.....                                                          | (190) |
| 第三十三节 | 内、儿、外科常见疾病 Common Words and<br>Expression Inthe Pediatrics, In ternal Medi-<br>cine and Surgery ..... | (195) |

## 第一章 会话部分

### 第一节 候诊大厅 At the Entrance

一位外国病友来院看病,人生地不熟,文字不通及入诊困难,会产生疑虑或焦急的情绪,这是理所当然的事。面对这种情形,我们的导医或工作人员应发挥接诊、引导作用,主动上前对话,以迅速完美地帮助陌生患者或其朋友、家属等就医诊疗要求。下面是常用的几句接待时应用的会话内容。

A foreign friend who is unfamiliar with the place and the people and don't know Chinese comes to see a doctor and gives rise to the mood of misgivings or anxious, this is the matter of course. In this situation, our lead doctor or staff should show the lead effect and the initiative in going to give foreign patient or his friends, family members the medical advice and treatment with rapidly perfect help.

The following reception conversations are in common use.

(1)我可以帮您做些什么?

May I help you?

(2)您懂中文吗?

Do you understand Chinese?

(3)您是第一次到我们医院就诊吗?

Is this your first visit to our hospital?

(4) 初诊挂号在那个窗口。

Registration for initial visits is at the counter over there.

(5) 复诊挂号在二号窗口。

Registration for subsequent visits is at counter No.2.

(6) 住院处或问讯处在三号窗口。

Information about inpatients is at counter No.3.

**关键词 Key Words**

initial visit 初诊

second visit 复诊

inpatient 入院患者, 或住院处

reception 问讯台或服务台

counter 窗口

medical record 登记处(病案)

medical card 诊疗卡

**候诊大厅**

nationality 国籍

religion 宗教

marital status 婚姻状况

**1. Nationality 国籍**

American 美国人

Canadian 加拿大人

French 法国人

German 德国人

Russian 俄罗斯人

Irish 以色列人

Filipino 菲律宾人

Malaysian 马来西亚人

Korean 韩国人

Pakistani 巴基斯坦人

Iraqi 伊拉克人

Iranian 伊朗人

African 非洲人

British 英国人(包括英格兰、苏格兰、威尔士人等)

## 2. Religion 宗教

Roman Catholic 罗马圣教徒或天主教徒

Muslim, Moslem 穆斯林教徒

Buddhist 佛教徒

Jewish 犹太教徒

## 3. Marital Status 婚姻状况

single 独身者

divorced 离异者

married 已婚者

separated 分居者

widowed 寡妇(鳏夫)

## 第二节 服务台或问讯台 At the Reception Desk

### Initial Visit 初诊

(1) 我能帮您吗?

May I help you?

(2) 您想看哪一科呀?

Which department do you want to see?

(3) 您能读或写英语吗?

Can you read and write English?

注释:假如回答说“会”时(if the answer is “Yes”)请填好挂号证和病历卡的各项:国籍、联系方式等。

We will set up your medical record and make a medical card for you. Please fill the following forms with your name, I.D. number, date of birth, present address and phone number, where you can be reached, and nationality.

### Indicate Your Symptom(s) 说出您的症状

headache 头痛

abdominal pain 腹痛

fever 发热

sore throat 咽痛

cough 咳嗽

running nose, nose discharge 流鼻涕

nausea 恶心

vomiting 呕吐

diarrhea 腹泻

constipation 便秘

pressure in the chest 胸闷

chest pain 胸痛

short of breath 气短

vertigo 眩晕

insomnia trouble with sleep 失眠

poor appetite 食欲不振

lower back pain 腰痛

arthralgic (joint pain) 关节痛

itching 瘙痒

rash 出疹

miscellaneous 其他

您几时发病的?

When did your problem start?

最早病症是什么时候出现的?

When did your first symptom appeared?

this morning 今天早上

last night 昨天晚上

several days ago 几天以前

a week ago 一周前

more than a week 一个多星期前

more than a month ago 一个多月前

a month ago 一个月前

before coming to China 来中国前

那好,我建议您看内科,请到该科候诊室等待叫号或呼您的名字入室。

Well, I suggest you go for internal medicine. Please wait in the waiting room till you are called.

假如回答说不是时

If the answer is "NO"

外伤患者比较容易说出具体受伤部位或病情经过,但内科患者常很难明确指出发病地点和病情特点,这时导医或护士有必要持人体解剖图,帮忙患者指出患病所在。

It is easy for trauma patients to speak out the concrete injured position or state of an illness process, but it is difficult for internal patient to point out clearly and definitely the ill place and state of an illness characteristic. At this moment it is necessary for lead doctors or nurses to help patients point out the place suffering from an illness with the human body anatomical picture.

请说出您身上那里疼痛或不舒服。

Please point to the part of your body where you feel pain or discomfort?

出示 ID 卡

Please show your ID. Card.

您是否有保健卡?

Do you have a health insurance?

如果您没办保健卡,将要自付药费或医疗费用。

If you are not covered by an insurance, you will have to pay for the medical bill.



## Second or Subsequent Visit 复诊

您要看那个科室？

Which department do you want to visit?

请把就诊卡放在服务台箱内。

Put your medical card in the box at the reception desk.

今天眼科不开诊。

Today the department of ophthalmology is closed.

外科每天只上午半天门诊。

Surgery is open till noon every day.

请按门诊时间来诊。

Please observe the clinical hours.

## 科室名称 Departments in the Hospital

internal medicine 内科

surgery 外科

obstetric - gynecology 妇产科

pediatrics 儿科

ophthalmology 眼科

ear, nose & throat clinic(ENT)耳鼻喉科

dermatology 皮肤科

urology 泌尿科

neurology 神经科

psychiatry 精神科

orthopedics 整形外科